

『东医宝鉴』方剂引文与『千金方』原文的比较分析

姜赫俊

(中国中医科学院中国医史文献研究所, 北京100700)

『东医宝鉴』方剂引文与『千金方』原文的比较分析

姜赫俊

(中国中医科学院中国医史文献研究所, 北京100700)

東醫寶鑑은 宣祖때 許浚이 編纂에 착수하여 光海君 5년(1613년)에 刊行되었다. 그 내용을 살펴보면 內景篇4卷, 外形篇4卷, 雜病篇11卷, 湯液篇3卷, 鍼灸篇1卷 총 23卷 으로 구성되어 있다. 東醫寶鑑 인용문 출처 중 千金은 唐代 孫思邈의 備急千金要方과 千金翼方을 가르친다. 이 문장에서는 東醫寶鑑과 현재 중국에서 통용되고 있는 千金方과의 내용을 方劑學시점에서 비교하여 東醫寶鑑의 인용 과정 중 발생한 唐代 中醫古籍과의 변화를 알아보고자 한다.

Keyword: 東醫寶鑑 備急千金要方 千金翼方 方劑 比較研究

『东医宝鉴』许浚编纂, 光海君2年(公元1610年)撰成, 三年后光海君5年(1613年)正式刊行。其内容于内景篇四卷、外形篇四卷、杂病篇十一卷、汤液篇三卷、针灸篇一卷, 共二十三卷。『东医宝鉴』出处名『千金方』是指唐代孙思邈『备急千金要方』和『千金翼方』(简称『千金方』)。本研究通过比较『东医宝鉴』与目前通行本『千金方』原著进行比较, 以期从方剂角度探讨『东医宝鉴』编纂过程中采自唐代中医古籍而又有所变化的历史面貌。

(一) 『东医宝鉴』引用『千金方』方剂数量

『东医宝鉴』23卷除3卷“汤液”、1卷“针灸”外, 其他19卷引用『千金方』方剂数量, 经初步统计, 总共11首, 如表1。

(二) 『东医宝鉴』方剂引用与『千金』原著比较

本课题选『东医宝鉴』所引用唐代孙思邈『千金』11首方剂作为研究对象, 分别与原著进行比较。研究发现, 引文与原文所不同, 或药物排序或服用法、制药法, 或药量发生变化, 有的方名变化, 有的主治详略不一, 有的补充内

序号	方名	卷名	门名	序号	方名	卷名	门名
1	点眼生肉翳药	外形篇一	眼	7	屠苏饮	杂病篇七	瘟疫
2	韭子丸	外形篇二	牙齿	8	十疰丸二方	杂病篇七	邪祟
3	积术汤	外形篇三	胸	9	太乙神精丹	杂病篇七	邪祟
4	温脾汤	杂病篇五	咳嗽	10	大黄牡丹汤	杂病篇八	痈疽
5	桃仁煎	杂病篇六	积聚	11	龙胆汤	杂病篇十一	小儿
6	务成子萤火丸	杂病篇七	瘟疫				(下)

表1『东医宝鉴』引『千金方』方11首

方名	『东医宝鉴·外形篇一·眼』	『备急千金要方·卷六上七窍病下·目病第一·洗眼汤』
点眼生肉翳药	点眼生肉翳药 治目中生息肉，翳满目，闭瞳子，及生珠管。贝齿七个烧为末，眞珠等分。右细研如粉，点翳肉上，五度差。<千金>	治目中生息肉，肤翳稍长欲满目，闭瞳子，及生珠管方。贝齿（七枚烧末之）眞珠（等分）右二味合治如粉。以注翳肉上，日三度甚良。亦治目中眯不出。
比较	① 方名变化：『千金方』无名，『宝鉴』用点眼生肉翳药。 ② 主治变化：『千金方』有亦治目中眯不出，『宝鉴』无。 ③ 用药法表述略有变化：『千金方』注翳肉上，『宝鉴』点翳肉上。	

表2 “点眼生肉翳药” 引文与原文的比较

方名	『东医宝鉴·外形篇二·牙齿』
韭子丸	韭子丸 治虫牙痛。韭子、全蝎各一两，乳香、雄黄各二钱半。右为末，熔黄蜡和丸弹子大，磁瓶内烧一丸，以纸盖口，以笔管引烟熏牙孔，其虫尽出，将药瓶安于水中，其虫扑在水中。<千金>
比较	查今『千金方』通行本无相应内容

表3 “韭子丸” 引文与原文的比较

容（详见表2-表12）。说明『东医宝鉴』不是完全照引原著，而是稍有修改。

方名	『东医宝鉴·外形篇三·胸』
枳术汤	枳术汤 治心下坚，大如碗，边如旋盘，名为气分，乃飲水所结也。白朮四钱，枳实二钱，右剉，煎服。<千金>
比较	查今『千金方』通行本无相应内容

表4 “枳术汤” 引文与原文的比较

方名	『东医宝鉴·杂病篇五·咳嗽』	『备急千金要方·卷十八大肠腑方·咳嗽第五·温脾汤』
温脾汤	温脾汤 治食饱则咳。甘草四两，大枣十枚。右剉，水五升煮至二升，分三服。<千金>	温脾汤 治食饱而咳者方。甘草（四两）枣（十枚）右二味咀，以水五升，煮取二升，分三服，若咽中痛而声鸣者，加干姜一两。
比较	加减法变化：『千金方』“若咽中痛而声鸣者，加干姜一两”，『宝鉴』无。	

表5 “温脾汤” 引文与原文的比较

方名	『东医宝鉴·杂病篇六·积聚』	『备急千金要方·卷四妇人方下·月水不通第十九·桃仁煎』
桃仁煎	桃仁煎 治妇人血虚血瘦血积，经候不通。桃仁、大黄各一两，虻虫炒五钱，朴硝一两。右为末，先以醇醋一升二合，银石器中慢火煎取七合许，下桃仁、大黄、虻虫末，搅千	桃仁煎 治带下经闭不通方。桃仁（各一升）朴硝（五两）大黄（六两）上四味为末，别治桃仁，以醇苦酒四升纳铜铛中，炭火煎至二升，下大黄、桃仁、虻虫

比较	<p>下，次下朴硝，更熟搅良久出之，丸如梧子，前一日不吃晚饭，五更初温酒吞下五丸，取下恶物，如豆汁溪肝，未下再服，见鲜血即止药。<千金></p> <p>等，搅勿住手，当欲可丸，下朴硝，更搅勿住手，良久出之，可丸乃止。取一丸如鸡子黄投酒中，预一宿勿食服之，至晡时，下如大豆汁，或如鸡肝凝血虾蟆子，或如膏，此是病下也。</p> <p>① 主治范围扩大：『千金方』“治带下经闭不通方”，『宝鉴』“治妇人血虚血瘦血积，经候不通”，『宝鉴』范围较大。</p> <p>② 药量变化：『千金方』桃仁、虻虫各一升，朴硝五两，大黄六两，『宝鉴』桃仁、大黄各一两，虻虫五钱，朴硝一两。</p> <p>③ 制药法略有变化：『千金方』“醇苦酒四升”，『宝鉴』“醇醋一升二合”。</p> <p>④ 服用法变化：『千金方』“取一丸如鸡子黄投酒中，预一宿勿食服之”，『宝鉴』“前一日不吃晚饭，五更初温酒吞下五丸”</p> <p>⑤ 药物次序：按剂量由重而轻，重新排列药物次序，但朴硝移到最后。</p>
----	---

表6 “桃仁煎”引文与原文的比较

方名	『东医宝鉴·杂病篇七·瘟疫』	『千金翼方·卷第十·伤寒下·阴易病已后劳复第七』
务成子萤火丸	<p>务成子萤火丸 辟瘟疫恶气百鬼，虎狼蛇虺蜂蚤诸毒，五兵白刃盗贼凶害。雄黄、雌黄各二两，萤火、鬼箭羽、蒺藜子、白矾烧各一两，羚羊角、锻灶灰、铁槌柄入铁处各二钱半，右为末，以鸡子黄并雄鸡冠血一具和之如杏仁大，缝三角绛囊盛五丸，带左臂上。又可挂于户上。○昔冠军将军刘子南，受得此方。后于北界与虏战败被围，矢下如雨，未至子南马数尺，矢皆堕地，虏以为神人，解围而去，故一名冠军丸。<千金></p>	<p>务成子萤火丸 主辟疾病，恶气百鬼，虎狼蛇虺 蜂蚤诸毒 五兵白刃 盗贼凶害。昔冠军将军武威太守刘子南从尹公受得此方。以永平十二年，于北界与虏战败绩，士卒略尽，子南被围，矢下如雨，未至子南马数尺，矢辄堕地，虏以为神人，乃解围而去，子南以方教子及诸兄弟为将者，皆未尝被伤，累世秘之，汉末青牛道士得之，以传安定皇甫隆，隆以传魏武帝，乃稍有人得之。故一名冠军丸，一名武威丸，方： 萤火 鬼箭（削取皮羽） 蒺藜（各一两） 雄黄 雌黄 矾石（各二两，烧汁尽） 羚羊角 锻灶灰 铁锤柄入铁处（烧焦，各一两半）上九味，捣筛为散，以鸡子黄并丹雄鸡冠一具和之，如杏仁大，作三角绛囊盛五丸，带左臂，若从军系腰中勿离身，若家挂户上甚辟盗贼绝止也。</p>
比较	<p>① 方名用字不同：『千金方』务成子萤火丸，『宝鉴』务成子萤火丸</p> <p>② 药量变化：『千金方』矾石二两，羚羊角 锻灶灰 铁锤柄各一两半『宝鉴』白矾一两，羚羊角、锻灶灰、铁槌柄各二钱半。</p> <p>③ 原文剪裁、扼要：『千金方』“昔冠军将军武威太守刘子南从尹公受得此方。以永平十二年，于北界与虏战败绩，……，乃稍有人得之。故一名冠军丸，一名武威丸”，被『宝</p>	

鑑』移到方的后面，而且内容更扼要；『千金方』“若从军系腰中勿离身，若家挂户上甚辟盗贼绝止也”『宝鉴』“又可挂于户上”
--

表7 “务成子萤火丸” 引文与原文的比较

方名	『东医宝鉴·杂病篇七·瘟疫』	『备急千金要方·卷九伤寒方上·辟温第二·屠苏酒』
屠苏饮	屠苏饮 辟瘟气，令人不染瘟病。白术一两八钱，大黄、桔梗、川椒、桂心各一两半，虎杖根一两二钱，川乌六钱。右剉，盛绛囊，十二月晦日中沈井中，正月朔日早晚出药，入二瓶清酒中，煎数沸，东向饮之，从少至老饮一杯，其滓还沈井中，取水饮之。<千金>	屠苏酒 辟疫气令人不染温病及伤寒之方。大黄（十五铢）白术 桂心（各十八铢）桔梗 蜀椒（各十五铢）乌头（六铢）菝葜（十二铢）上七味 咀筛袋盛，以十二月晦日日中悬沉井中令至泥。正月朔旦平晓出药，置酒中煎数沸，于东向户中饮之。屠苏之饮先从小起，多少自在，一人饮一家无疫，一家饮一里无疫，饮药酒得三朝，还滓置井中，能仍岁饮，可世无病。当家内外有井，皆悉着药辟温气也。
比较	① 主治变化：『千金方』伤寒，『宝鉴』删除。 ② 方名用词不同：『千金方』屠苏酒，『宝鉴』屠苏饮。 ③ 药量变化：铢是两的1/24，『千金方』大黄十五铢，白术、桂心各十八铢，桔梗、蜀椒各十五铢，乌头六铢、菝葜十二铢。『宝鉴』白术一两八钱，大黄、桔梗、川椒、桂心各一两半，虎杖根一两二钱，川乌六钱。 ④ 原文扼要：『千金方』“屠苏之饮先从小起，多少自在，一人饮一家无疫……当家内外有井，皆悉着药辟温气也。”『宝鉴』更扼要 ⑤ 药物次序：按剂量由重而轻，重新排列药物次序。	

表8 “屠苏饮” 引文与原文的比较

方名	《东医宝鉴·杂病篇七·邪祟》	《备急千金要方·卷十七肺脏方·飞尸鬼疰第八·十疰丸》
十疰丸	十疰丸 治十种尸疰鬼气。雄黄、巴豆霜各三兩，人参、麦门冬、细辛、桔梗、附子炮、皂荚、川椒、甘草各五钱。右为末，蜜丸梧子大，温水下五丸。<千金>	十疰丸 主十种疰，气疰、劳疰、鬼疰、冷疰、生人疰、死人疰、尸疰、食疰、水疰、土疰等方。 雄黄 巴各（各二两）人参 甘草 麦门冬 细辛（一作蒿本）桔梗 附子 皂荚 蜀椒（各一两）上十味为末，蜜丸如梧子，空心服五丸，日三，稍加，以知为度。 《千金翼方·卷第二十·杂病下·备急第一·十疰丸》 十疰丸 主十种注，气注、劳注、鬼注、冷注、生人注、死注、尸注、水注、食注、土注等方： 雄黄（一两）人参（一两）甘草（一两，炙）藁本（一两）巴豆（一

	<p>两，去皮心，熬）桔梗（一两）附子（一两，炮去皮）皂荚（一两，炙去皮子）蜀椒（一两，汗）麦门冬（一两，去心）上一十味，末之，蜜和，空腹服一丸如小豆大，日二，稍加，以知为度，极效。</p>
比较	<p>① 药量变化：《千金方》 雄黄、巴各各二两，人参、甘草、麦门冬、细辛（一作蒿本）、桔梗、附子、皂荚、蜀椒各一两，《宝鉴》 雄黄、巴豆霜各三兩，人参、麦门冬、细辛、桔梗、附子炮、皂荚、川椒、甘草各五钱</p> <p>② 服用法变化：《千金方》空心服，《宝鉴》温水下</p> <p>③ 药物次序：《宝鉴》甘草移到最后。</p> <p>④ “十疰丸”在《备急千金要方》、《千金翼方》均有见。《宝鉴》用细辛，《备急千金要方》用细辛（一作蒿本），《千金翼方》用藁本，可见《宝鉴》引用的是《备急千金要方》。</p>

表9 “十疰丸”引文与原文的比较

方名	《东医宝鉴·杂病篇七·邪祟》	《备急千金要方·卷十二胆腑方·万病丸散第七·太乙神精丹》
太乙神精丹	<p>治客忤、霍乱、尸疰、恶气、颠狂、鬼语、蛊毒、妖魅、温疟，一切恶毒，无所不治。丹砂、曾青、雌黄、雄黄、磁石各四兩，金牙二兩半。右六味内，丹砂，雌黄，雄黄以醮醋浸，曾青以好酒浸，以纸密封，日中暴百日，然后各研如细粉，以醮醋拌，使干湿得所，纳土釜中，六一泥固济，安铁脚环子上(高一尺五寸)，以渐放火，其火勿令近釜底，至一伏时止，候冷出之，其药精飞化凝着釜上。五色者上，三色者次，一色者下，但光明皎洁如雪最佳。若飞不尽，更着火如前。以鸡羽扫取，枣膏和丸，如黍粒，平旦空腹服一丸，渐加一丸，以知为度。○旧不用磁石、金牙，今加之。○服此者，五服内必吐利，过则自定。○初服如黍粒，渐加一丸，至如小豆大为止，不得更大。○若腹药闷乱，煮木防己汤饮之，即定。○若欲解杀药，吃烂煮肥猪肉。○久疰变肿垂死者，服一丸即吐差，疰母亦差。○疰瘦积聚服一丸，以浆饮送下。○诸卒死，心下微暖者，斡开口，以</p>	<p>太乙神精丹 治客忤霍乱腹痛胀满，尸疰恶气，癫狂鬼语，蛊毒妖魅，温疟，但是一切恶毒无所不治方。丹砂 曾青 雌黄 雄黄 磁石（各四兩） 金牙（二兩半）上六味，各捣，绢下筛，其丹砂、雌黄、雄黄三味，以醮醋浸之，曾青好酒于铜器中渍，纸密封讫，日中曝百日，经夏急五日，亦得无日，以火暖之。然后各研，令如细粉，以醮醋拌，使干湿得所，纳土釜中，以六一泥固济，勿令泄气。干后安铁环施脚高一尺五寸置釜上，以渐放火，初放火取熟两秤，炭各长四寸置釜上，待三分二分尽，即益。如此三度尽用熟火，然后用益生炭其过三上熟火以外，皆须加火渐多，及至一伏时，其火已欲近釜，即便满，就釜下益炭，经两度即罢，火尽极冷，然后出之，其药精飞化凝着釜上五色者上，三色者次，一色者下。虽无五色，但色光明皎洁如雪最佳。若飞上不尽，更令与火如前，以雄鸡翼扫取，或多或少不定，研如枣膏，丸如黍粒。治偏风、大风、恶疾、癫痫、疰节鬼打等最</p>

浆饮调一刀圭服之。○以絳囊盛九刀圭散，系男左女右臂上，辟瘴疫时气最妙。
 <千金>○作土釜法：取两个瓦盆，可受二斗许者，以甘土涂其内，令极干。○作六一泥法：赤石脂、牡砺、滑石、黄矾、卤土(无则以盐代之)、蚯蚓尿各二两。右以酽醋和甘土为泥，裹石脂等四种，火煨一伏时取出，与卤土、蚯蚓尿同为末，醋和如稠粥用。
 <千金>○凡合此药，以四时旺相日，天晴明，斋戒沐浴合之。<千金>

良。服法，平旦空腹一丸为度。其疟病积久，百方不瘥。又加心腹胀满上气，身面脚等并肿垂死者，服一丸，吐即瘥，亦有不吐瘥者，若不吐复不瘥者更服一丸半。仍不瘥者后日增半丸，渐服无有不瘥。气亦定，当吐出青黄白物，其因疟两胁下有癖块者，亦当清除。若心腹不胀满者，可与一丸，日日加之，以知为度，不必专须吐，亦可一丸即瘥。勿并与服，亦可三日一服，皆须以意斟酌量得其宜。或腹内有水即下者勿怪。若患疟日近，精神健，亦可斟酌病人药性，并与两丸作一丸顿服之，皆至午后食，勿使冷，勿使热，致浆粥任意食之。若病疟盗汗虚弱者，日服一丸，至三日吐即止。若患疟不汗，气复不流，脚冷者，服一丸。至三日若不汗，气复，脚即暖有润汗，不至三日吐即止。若患疟无颜色者，服药后三日即有颜色。亦有须吐瘥者，亦有服少许而瘥者，亦有杀药强人服三四丸，始觉药行者，凡人禀性不同，不可一概与之。但作黍米大服之为始渐加以知为度，药力验壮，勿并多服，特慎油面鱼肉蒜，当清净服之。若有患久不瘥在床，羸瘦并腹胀满及肿，或下痢者多死，但与药救之，十人中或瘥三四人也，瘦症积聚，服一刀圭，以浆水送下。诸卒中恶客忤霍乱腹满体带五尸疰恶风疰忤大病相易死亡灭门，狂癫鬼话，已死气绝，心上微暖者，扶起其头，以物撬开口，不可开凿去两齿，以浆饮送药，药下即活，诸久病者，日服一刀圭，覆令汗，汗出即愈。不愈者，不过再服，亦有不汗而瘥，复有不汗不愈者，服如上法加半刀圭以瘥为度。常以絳囊带九刀圭散，男左女右，小儿系头上，辟瘴毒恶时气、射工。小儿患，可以苦酒和之，涂方寸纸上着儿心腹上，令药在上治之。亦有已死者，冬二日夏一日，与此药服，服得下药便活，若不得入腹不活。加金牙磁

	<p>石者，服至五服，内必令人吐逆下利。过此即自定其药如小豆大为始，从此渐小，不得更大，大风恶癩可二十服。偏风痹节，诸恶风癩病等亦可二十服。自余诸恶病者皆止一二服，量人轻重弱强不得多与。若欲解杀药但烂煮，食肥猪肉，服此药后，小应头痛身热一二日来，大不能得食味，后自渐得气味，五日后便能食。若贪食过多者宜节之。若服药下闷乱，可煮木防己汤服之，即定。凡言刀圭者以六粟为一刀圭，一说云三小豆为一刀圭。圭者以六粟为一刀圭，一说云三小豆为一刀圭。</p>
比较	<p>① 主治变化：基本相同，但《千金方》还可治“腹痛胀满”。药物组成及剂量两书相同。</p> <p>② 制药法变化：《千金方》制药法较为详细。如《千金方》“日中曝百日，经夏急五日，亦得无日，以火暖之。”即在夏天时如果着急用药，可以制药过程中曝晒的时间可以大大缩短，或者不曝晒。《宝鉴》只保留“日中暴百日”。</p> <p>③ 用词上有区别：有些是含义相同，如：《东医宝鉴》用“鸡羽”，《千金方》用“雄鸡翼”；有些含义完全不同，如：《东医宝鉴》用“枣膏和丸”，《千金方》用“研如枣膏”，前者指加入枣膏，后者是将药物制备成枣膏的形状。《东医宝鉴》中“旧不用磁石、金牙，今加之。”《千金方》则说加金牙磁石者，服至五服，内必令人吐逆下利。“两者含义不同。”</p> <p>④ 服药方法：对具体病症的服药介绍在次序上不同。《东医宝鉴》介绍得较为简练。《千金方》对服用剂量的增加过程上介绍比较详细。</p> <p>⑤ 补充内容：《宝鉴》“作土釜法：取两个瓦盆，……醋和如稠粥用”〈千金〉是在《备急千金要方·卷十二胆腑方·万病丸散第七·作土釜法》中引用。；《宝鉴》“作六一泥法：赤石脂……醋和如稠粥用”〈千金〉是《备急千金要方·卷十二胆腑方·万病丸散第七·作六一泥法》中引用。“凡合此药，……斋戒沐浴合之”〈千金〉是《千金翼方·卷第二十·杂病下·备急第一·还魂汤》中引用</p> <p>⑥ 原文扼要：《千金方》记载的治疗病症的种类多于《东医宝鉴》。最后对剂量有所解释：“凡言刀圭者以六粟为一刀圭，一说云三小豆为一刀圭。圭者以六粟为一刀圭，一说云三小豆为一刀圭。”《宝鉴》删除“治偏风、大风、恶疾、癩病、痹节鬼打等最良”；“亦有不吐瘥者，若不吐复不瘥者更服一丸半。仍不瘥者后日增半丸，渐服无有不瘥。气亦定，当吐出青黄白物”，“若心腹不胀满者，可与一丸，日日加之，以知为度，不必专须吐，亦可一丸即瘥。勿并与服，亦可三日一服，……，始觉药行者，凡人禀性不同，不可一概与之”；“药力验壮，勿并多服，特慎油面鱼肉蒜，当清淨服之。若有患久不瘥在床，羸瘦并腹胀满及肿，或下痢者多死，但与药救</p>

之，十人中或瘥三四人也”；“不愈者，不过再服，亦有不汗而瘥，复有不汗不愈者，服如上法加半刀圭以瘥为度”；“亦有已死者，冬二日夏一日，与此药服，服得下药便活，若不得入腹不活”；“服至五服，内必令人吐逆下利。过此即自定其药如小豆大为始，从此渐小，不得更大，大风恶癩可二十服。偏风痲节，诸恶风癩病等亦可二十服”；“服此药后，小应头痛身热一二日来，大不能得食味，后自渐得气味，五日后便能食。若贪食过多者宜节之”。

表10 “太乙神精丹”引文与原文的比较

方名	《东医宝鉴·杂病篇八·痲疽（下）》	《备急千金要方·卷二十三痔漏方·肠痲第二·大黄牡丹汤》
大黄牡丹汤	大黄牡丹汤 治肠痲，脉迟紧，脓未成，可下之。大黄、芒硝各一钱半，牡丹皮、桃仁、瓜蒌仁各二钱半。右剉，作一贴，水煎服，有脓即下脓，无脓即下血。○一名大黄汤。一方，有冬苳仁无瓜蒌仁，神效。〈千金〉	大黄牡丹汤 大黄（四两）牡丹（三两）芒硝（二两）瓜子（一升）桃仁（五十粒）上五味，咀，以水五升煮取一升，顿服，当下脓血。（《金匱》方用牡丹一两，瓜子半升，芒硝二合。《删繁》方用瓜子半升，芒硝半合。刘涓子用硝石三合，云：肠痲之病，小腹痞坚，或在膀胱左右，其色或白，坚大如掌热，小便欲调时自汗出，其脉迟坚者，未成脓，可下之，当有血。脉数脓成不复，可下。《肘后》名瓜子汤。）
比较	① 药量变化：《千金方》大黄四两、牡丹三两、芒硝二两、瓜子一升、桃仁五十粒，《宝鉴》大黄、芒硝各一钱半，牡丹皮、桃仁、瓜蒌仁各二钱半。 ② 补充内容：《宝鉴》补充“一名大黄汤。一方，有冬苳仁无瓜蒌仁，神效” ③ 原文剪裁、扼要：《千金方》“刘涓子用硝石三合，云：肠痲之病，小腹痞坚，……脉数脓成不复，可下。”，在《宝鉴》被移到方的前面，内容更扼要。 ④ 药物次序：按剂量由重而轻，重新排列药物次序。	

表11 “大黄牡丹汤”引文与原文的比较

方名	《东医宝鉴·杂病篇十一·小儿》	《备急千金要方·卷五上少小婴孺方上·惊痲第三·龙胆汤》
龙胆汤	龙胆汤 大黄煨二钱，龙胆草、柴胡、黄芩、桔梗、钩藤皮、赤芍药、赤茯苓、甘草各一钱，蛭蚘二个。右剉，作一贴，水一升，煮取五合去滓。一岁内儿服一合，十岁以下服二三合，得下利即止。〈千金〉	龙胆汤 治婴儿出腹，血脉盛实，寒热温壮，四肢惊掣，发热大吐衄者。若已能进哺，中食实不消，壮热及变蒸不解，中客入鬼气，并诸惊痲，方悉主之。十岁以下小儿皆服之，小儿龙胆汤第一。此是新出腹婴儿方，若日月长大者，以次依此为例，若必知客忤及有魅气者，可加人参、当归，各如龙胆多少也，一百日儿加三

	<p>铢，二百日儿加六铢，一岁儿加半两，余药皆准耳。龙胆 钩藤皮 柴胡 黄芩 桔梗 芍药 茯苓（一作茯神）甘草（各六铢）蜣螂（二枚）大黄（一两）上十味咀，以水一升，煮取五合为剂也，服之如后节度。药有虚实，虚药宜足数合水也。儿生一日至七日，分一合为三服；儿生八日至十五日，分一合半为三服；生十六日至二十日，分二合为三服；儿生二十日至三十日，分三合为三服；儿生三十日至四十日，尽以五合为三服。皆得下即止，勿再服也。</p> <p>《千金翼方·卷第十一·小儿·养小儿第一·黑散》</p> <p>龙胆汤 治小儿出腹血脉盛实。寒热温壮四肢惊掣。发热大吐哕者，若已能进哺中食实不消。壮热及变蒸不解。中客人鬼气并诸惊痢方悉主之。十岁以下小儿皆服之。小儿龙胆汤第一，此是出腹婴儿方。若日月长大者。以次依此为例。若必知客忤及魅气者。可加人参当归，各如龙胆多少也。一百日儿加半分，二百日加一分，一岁儿加半两。余药皆准尔。龙胆 钩藤 柴胡（去苗）黄芩 桔梗 芍药 茯神 甘草（炙，各一分）蜣螂（二枚，炙）大黄（一两）上一十味，咀，以水二升煮取五合为一剂也。取之如后节度。药有虚实，虚药宜足数合水也。儿生一日至七日分一合，为三服。儿生八日至十五日分一合半，为三服。儿生十六日至二十日分二合，为三服。儿生二十日至三十日分三合，为三服。儿生三十日至四十日尽，以五合为三服。十岁亦准此。皆溲下即此，勿复服也。</p>
比较	<p>① 主治详细：《千金方》“治婴儿出腹，血脉盛实，寒热温壮，四肢惊掣，发热大吐哕者。若已能进哺，中食实不消，壮热及变蒸不解，中客人鬼气，并诸惊痢，方悉主之”，被《宝鉴》删除。</p> <p>② 药量变化：《千金方》龙胆、钩藤皮、柴胡、黄芩、桔梗、甘草（各六铢）蜣螂（二枚）大黄（一两），《宝鉴》大黄煨二钱，龙胆草、柴胡、黄芩、桔梗、钩藤皮、甘草各一钱，蜣螂二个</p>

<p>③ 药物有所变化：《千金方》用芍药、茯苓，《宝鉴》改用赤芍药、赤茯苓。</p> <p>④ 原文扼要：《千金方》“十岁以下小儿皆服之，小儿龙胆汤第一……一岁儿加半两，余药皆准耳。”，被《宝鉴》删除。</p> <p>⑤ 服用法详细：《千金方》“药有虚实，虚药宜足数合水也。儿生一日至七日，分一合为三服；儿生八日至十五日……尽以五合为三服。”在《宝鉴》作“一岁内儿服一合，十岁以下服二三合”，较为扼要。</p> <p>⑥ “龙胆汤”在《备急千金要方》、《千金翼方》均有见。《宝鉴》用赤茯苓，《备急千金要方》用茯苓（一作茯神），《千金翼方》用茯神，可知《宝鉴》引用的是《备急千金要方》。</p> <p>⑦ 药物次序：按剂量由重而轻，重新排列药物次序。</p>
--

表12 “龙胆汤”引文与原文的比较

(三) 分析小结

通过上述『东医宝鉴』引文与『千金方』原著比较，可归纳为已佚、基本相同、删除、增加四种类型：

第一类是『东医宝鉴』引文在通行本『备急千金要方』、『千金翼方』上均未见，如表3“韭子丸”、表4“枳木汤”，这部分内容为『千金方』佚文，对于辑复、校正等具有重要的文献价值。

第二类是引文与原文基本内容相同，但在表述上有不同程度的变化。

一是主治，有两种情况，一种是『宝鉴』比『千金方』更为扼要。如表2“点眼生肉翳药”，『千金方』有“亦治目中眯不出”；表8“屠苏饮”『千金方』可治“伤寒”；表10“太乙神精丹”，『千金方』还可治“腹痛胀满”，在『宝鉴』中都被删除了。另一种是『宝鉴』比『千金方』主治更为扩大，如表6“桃仁煎”，『千金方』“治带下经闭不通方”，『宝鉴』“治妇人血虚血瘦血积，经候不通”。

二是方名、药量、药物、服药、制作有所变化。关于方名，表2“点眼生肉翳药”，『千金方』没有方名，是『宝鉴』补充的。表7“务成子萤火丸”、表8“屠苏饮”方名的用字、词有变化，分别由『千金方』务成子萤火丸、屠苏酒变化而成。关于药量，除表2“点眼生肉翳药”、表5“温脾汤”、表10“太乙神精丹”外，其他6首方均有药量的改变。如表8“屠苏饮”，『千金方』大黄十五铢，白术、桂心各十八铢，桔梗、蜀椒各十五铢，乌头六铢、菝葜十二铢。『宝鉴』白术一两八钱，大黄、桔梗、川椒、桂心各一两半，虎杖根一两二钱，川乌六钱。铢是两1/24，药量的变化是显而易见的。关于药物变化，如表12“龙胆汤”，『千

金方』用芍药、茯苓，『宝鉴』改用赤芍药、赤茯苓。关于服药法，表2“点眼生肉翳药”、表6“桃仁煎”、表9“十疰丸”、表10“太乙神精丹”、表12“龙胆汤”均有变化，如表6“桃仁煎”，而『千金方』“取一丸如鸡子黄投酒中，预一宿勿食服之”，『宝鉴』“前一日不吃晚饭，五更初温酒吞下五丸”。关于制作，表6“桃仁煎”、表10“太乙神精丹”上均有变化。如表10“太乙神精丹”『千金方』多“日中曝百日，经夏急五日，亦得无日，以火暖之。”而『宝鉴』只保留“日中暴百日”。

三是剪裁编辑。主要是对药物排列次序进行调整。『宝鉴』所载的11首『千金方』方剂中，表8“屠苏饮”、表11“大黄牡丹汤”、表12“龙胆汤”3首药方均对『千金方』所载方剂的药物进行重新排序，一般规律是将剂量相同的药物调整在一起，以“各”来表述，并按剂量由大而小的规律进行排序。如表8“屠苏饮”，『千金方』：大黄十五铢，白术、桂心各十八铢，桔梗、蜀椒各十五铢，乌头六铢、菝葜十二铢。经『宝鉴』整理成：白术一两八钱，大黄、桔梗、川椒、桂心各一两半，虎杖根一两二钱，川乌六钱。这样一来，避免了相同剂量的重复描述，药量由大而小的排列也显得整齐了许多，从形式上更简洁些。还有表6“桃仁煎”、表9“十疰丸”对药物排列次序有所调整。但这2首方与上述的3首方的变化有所差别，如表6“桃仁煎”，其他药物是按剂量由重而轻，重新排列药物次序，但朴硝移到最后，表9“十疰丸”是甘草移到最后。另外，表7“务成子萤火丸”、表8“屠苏饮”、表10“太乙神精丹”、表11“大黄牡丹汤”、表12“龙胆汤”对原文均有所剪裁。如表7“务成子萤火丸”，『千金方』“昔冠军将军武威太守刘子南从尹公受得

此方¹⁰以永平十二年，于北界与虏战败绩，……，乃稍有人得之¹¹。故一名冠军丸，一名武威丸”，被『宝鉴』移到方的后面；『千金方』“若从军系腰中勿离身，若家挂户上甚辟盗贼绝止也”，被『宝鉴』剪裁成“又可挂于户上”，内容更扼要¹²。

第三类是删除¹³。『千金方』主治内容，如表12“龙胆汤”，『千金方』“治婴儿出腹，血脉盛实，寒热温壮，四肢惊掣，发热大吐衄者¹⁴。若已能进哺，中食实不消，壮热及变蒸不解，中客人鬼气，并诸惊痫，方悉主之”等主治内容被『宝鉴』删除¹⁵。

第四类是增加¹⁶。如表11“大黄牡丹汤”，『宝鉴』补充“一名大黄汤¹⁷。一方，有冬瓜仁无瓜蒌仁，神效”，表10“太乙神精丹”『宝鉴』作土釜法：取两个瓦盆，……醋和如稠粥用¹⁸；『宝鉴』“作六一泥法：赤石脂……醋和如稠粥用”；凡合此药……斋戒沐浴合之¹⁹。

总之，『宝鉴』总体上忠于『千金方』原著，但也有一些改动²⁰。从引文与原文关系比较归纳出的四种类型中可以发现，引文与原文基本内容相同而表述不同的比例占多数，删除和增加内容占少数，说明许浚『东医宝鉴』对唐代医书比较尊重²¹。

参考文献

1. 许浚.『东医宝鉴』. 万历四十一年癸丑（1613）朝鲜内医院初刻本
2. 林亿等『备急千金要方』.北京：人民卫生出版社，1995
3. 孙思邈.『千金翼方』.万历三十三年（1605）王肯堂刻本